



## Protocolo 19

**Colaborador:** B.

**Pesquisador:** Elizete Cristina de Souza

CEREJA, Willian Roberto & MAGALHÃES, Thereza Cochar. Português: Linguagens,

[Email#Luzineth@email.pdf#](mailto:Luzineth@email.pdf)

### Transcrição

P: Ok, B. Temos um texto aqui de um livro que você já até estudou, um livro de 5ª série... e é um texto da internet. Quero saber qual o conhecimento que você tem desse tipo de texto. Leia esse texto pra mim.

B: Aqui?

P: Isso!.

O aluno lê o texto.

P: Ok. Você já viu esse tipo de texto, conhece esse tipo de texto?

B: Texto assim eu nunca vi não.

P: Não? Olhe para o formato dele. De onde ele é retirado?

B: Da internet. Tirado do MSN

P: Do MSN? Você conhece o MSN? Você tem acesso a ele?

B: Vou montar um!

P: Vai montar um?... Hum. Tá, esse texto é uma forma de comunicação que as pessoas usam na internet, mas ele é chamada de quê?

B: E-mail.

P: E-mail. Você já recebeu ou passou um email?

B: Ainda não.

P: Não? Bom, o que tem logo no começo desse email?

B: O assunto, data.

P: Que mais?

B: Data.

P: É! Que mais?

B: De e para.

P: E significa o quê?

B: De, da pessoa que tá escrevendo para a outra.

P: Ok. Mas há um outro tipo de texto, que não é exatamente da internet, é uma forma de comunicação mais antiga, muito utilizado pelas pessoas que não tinham internet e nem telefone para se comunicarem. Você saberia me dizer qual é esse tipo de texto?

B: Cartão?

P: Cartão? Carta né?

B: É.

P: Por que se parece com carta?

B: Por que escreve tudo que... que quer, e que precisa. Escreve o que vai querer falar.

P: É uma forma de se comunicar, que você pode tratar do que você quiser. Mas esse tipo de comunicação tem uma forma. Você já fez uma carta?

P: Não?

B: Só no colégio.

P: Você lembra como é feita uma carta?

B: Esqueci.

P: Então, imagine! Eu vou escrever uma carta pra você, pedindo que venha fazer um trabalho aqui comigo... Como será que eu começaria?

B: Ficou em silêncio

P: Eu tenho de começar de alguma forma né? A carta se começa geralmente com a data, o lugar aí depois você se refere à pessoa, poderia dizer: Oi Bruno tudo bem? Ola Bruno. Querido Bruno. Ai vem o assunto, eu vou dizer que gostaria de marcar uma seção de... de leitura com você na quarta- feira, é possível? Quer dizer, no conteúdo eu vou dizer o que eu quero... E aí lá no final eu vou me identificar.

P: Veja o e-mail. Aqui tem os mesmos elementos que a carta tem. Mas ao invés de se colocar na carta, de utilizar aquele endereço da carta, que é nome completo, o endereço, o CEP, cidade, país, aqui nesse tipo de comunicação aparece o nome da pessoa que vem cadastrada já no email, para quem vai o e-mail, o assunto e quem manda o e-mail .

P: Qual é o endereço? Pra quem vai essa mensagem?

B: Thais! Vai pra Thaisinha@bol.com.br

P: B, nesse email nós vemos uma coisa diferente. Você encontrou uma palavra que você acha que é difícil de entender?

B: Nuss!

P: Nuss, né? O que significa isso?

B: Nossa?

P: É, diz assim: (leitura) Nossa, adorei aquela foto que você me mandou! Então veja. Nesse tipo de comunicação, no email, a gente pode utilizar a mesma forma de linguagem que se utiliza para escrever, uma redação?

B: humhum (Não).

P: Não?

B: Acho que não.

P: Você poderia escrever dessa forma numa redação que a professora pediu?

B: humhum (não).

P: Não, né? Tem diferença daqui desse tipo de linguagem, dessa forma de escrever pra uma redação?

B: Por que redação, é, não pode escrever (..) pode escrever essas coisas difíceis.

P: Difícil, você acha difícil?

B: Tem uns que é difícil de ler.

P: Ah, por que você acha que é difícil de ler?

B: É.

P: E será que é só por que é difícil? Não, é por que existem formas de comunicação adequadas para cada situação. Aqui tem uma amiga falando com outra amiga, então elas conhecem essa forma de escrever, elas entendem. Pra elas não é difícil. É que nesse tipo de comunicação, a linguagem é diferenciada né? O que acontece com as palavras, o que mudou nelas?

B: Só o jeito de escrever.

P: Sim, mas que jeito é esse?

B: Sei não.

P: Tem algumas palavras que foram abreviadas. Olhe nessa daqui, o que será que aconteceu com essa?

B: Eles colocaram só, colocaram só... duas letras

P: Há uma redução, ela reduz a palavra sorriso, para apenas duas letras né? É muito comum encontrar no e-mail, uma linguagem diferenciada, reduzida. Vamos procurar como foi que ela colocou a palavra você.

B: vc.

P: Veja se há uma outra abreviada?

B: tá aí.

P: Ok. Mas olha aqui: "Adorei aquela foto".

B: Que você me deu (o aluno lê o restante da frase, completando-a)

P: Só o "Q" mesmo, só a letra né?. Por que será que a linguagem nesse tipo de comunicação é dessa forma?

B: Sei não.

P: Imagine que você está ali no computador escrevendo um e-mail pra um colega sem se preocupar, não tem nenhuma professora de língua portuguesa e você não tá com essa preocupação de escrever correto nesse momento, né? A pessoa entende e também escreve desse jeito, então usa esse tipo de situação porque, é mais rápido. Imagine você numa lan house. Você quer passar um email... Se você fosse escrever todas as palavras convencionalmente como elas são escritas ortograficamente, é... demoraria mais tempo, você gastaria mais dinheiro... então esse tipo de linguagem ocorre porque a internet requer que sejamos um pouco mais rápida. É uma comunicação mais rápida, né?

P: Bom vamos imaginar, será que esse tipo de texto serve também só pra conversa entre amigos ou serve também pra outros tipos de coisa?

B: Serve!

P: Pra que, por exemplo? Me dê...

B: A pessoa quer, (...) e manda um email.

P: Pra comunicar, mas não é só entre amigos. Pode ser uma comunicação de empresas. Você conhece algum tipo de comunicação que pode ser de empresa pra empresa?

B: humhrum ( Não).

P: Já ouviu falar em memorando, em ofício?

B: Não... (ts.ts)

P: Memorando e ofício são documentos que são utilizados por empresas. De uma pessoa que tem uma função na empresa. Por exemplo, eu acabei de comprar uns livros na livraria e pedi que eles me mandassem um email confirmando se tinham os livros que eu queria e eles ficaram de me dar o retorno depois. Eles vão mandar pelo email, dizendo se eles tem todos os livros ou se não tem. Nesse email que a livraria cultura vai mandar pra mim você acha que a linguagem, pode ser dessa forma aqui?

B: ts. Ts (Não)

P: Por que não?

B: por que não entende o que tá falando direito e ai dá coisa errada.

P: É um tipo de informação mais formal, aqui é informal né, você entende a comunicação formal e a informal.

B: hanhan ( Não)

P: A linguagem formal é aquela que atende a um padrão que todo mundo entende, que usa as normas gramaticais corretamente. Aqui é uma linguagem mais particularizada, é de amigos, é de jovens, de pessoas que se conhecem, que querem se comunicar mais rápido. Pra empresa não, ela vai te mandar com certeza um email dizendo Sr<sup>a</sup> Luzinete informo que o seu pedido já se encontra na livraria. É uma coisa mais formal, então o email não serve só para comunicação entre amigos não.

P: Quando você vai a lan house, você faz o quê? ..

B: Só pra fazer trabalho.

P: ah tá, então você só acessa a internet pra fazer trabalhos. Você nunca utilizou a internet pra se comunicar com um amigo.

B: Orkut.

P: Ah, você tem Orkut?! E... e como é que você escreve nesse orkut?

B: Normal.

P: E, as pessoas que se comunicam com você?

B: escreve normal.

P: E você acha que o orkut é um meio de comunicação que podemos caracterizar como formal ou informal?

B: O que é formal? Esqueci...

P: Formal é quando você usa uma linguagem mais cuidadosa, mais correta de acordo com a gramática, com o que ensina a escola. O Orkut, você acha que lá é um tipo de comunicação que você pode usar uma linguagem formal ou informal?

B: Formal?

P: Formal? Com quem você se comunica?

B: Com os amigos.

P: E você precisa ser formal pra comunicar com seus amigos?

B: Informal?

P: Você pode ser informal, né? Ele não atende a essa característica institucional, institucional quer dizer de uma empresa. Então existe a linguagem formal e informal que nós utilizamos de acordo com o texto, de acordo com a situação. Se a situação é uma conversa entre amigos, podemos falar sem utilizar as regras gramaticais, sem prestar atenção na concordância. Você na sua escola já tratou disso, a professora já tratou disso desse tipo de linguagem formal e informal.

B: ts. Ts (Não)

P: Esse livro é da 5ª série. Você estudou com ele? Você não tinha visto esse texto ainda?

B: Não tinha visto ainda não.

B: Você quer ver um email no computador pra você ver como é? Então vamos lá, vou te mostrar...

B: Olha, como é que entra. O meu email é do Yahoo, então eu seleciono o Yahoo aqui. Bom, então eu já selecionei aqui o Yahoo e entrou no site. Eu vou buscar no yahoo o que eu quero, eu quero ver os meus emails, aí eu clico aqui. Pronto, já está na minha caixa, a caixa de entrada aqui, olhe. Posso clicar por aqui, ou por aqui. Olha só, todo mundo que manda um e-mail pra mim, vem por esse endereço, então por aqui eu já sei quem é a pessoa que tá me mandando. Aqui, Stela! É a minha professora, aí eu vou ver o que ela mandou. Aqui eu tenho o assunto do e-mail. As pessoas abrem o e-mail, mais pelo assunto. Aí elas já vão saber do que se trata, se não tiver nada importante, se o que for colocado aqui não for muito importante eu nem abro. Olha aqui ó! Já sei que não é urgente, eu posso olhar com calma, em outro momento, se tiver apressada eu vou olhando só aqueles que me interessam que eu preciso responder rápido. Aí então eu clico aqui. Já aparece aqui em baixo, quem me mandou foi a professora Stella, aqui o endereço dela. Ela mandou pra secretária da Pós-graduação e mandou pra eu ver que ela já tinha mandado. Para responder esse e-mail, eu poderia responder dizendo: "Muito obrigado professora. Recebi a mensagem que a senhora mandou pra Renata, aí eu finalizo, normalmente, dizendo, um abraço, até logo. Mas veja que a professora mandou esse mesmo e-mail para mim e para a Renata, da Pós-graduação, da secretária da UnB, onde eu estudo. Eu também posso mandar um email pra uma pessoa, e pra quantas pessoas eu quiser, é só eu colocar aqui, pra quem eu quero mandar. Aí eu clico aqui na barra de ferramenta.

P: É como se fosse uma carta, só que uma carta eletrônica. É uma forma de comunicação ... e você pode usar tanto uma linguagem formal, quanto informal, depende pra quem.

B: Formal é só quando quiser falar com amigos...

P: Formal ou informal?

B: Informal.

P: Informal né? Veja nesse email aqui, como é que a professora começa o texto dela?

B: Cara Renata...

P: Isso! E como foi que a essa moça que manda o email começou o texto dela?

B: Oi...

P: Qual a diferença de um pro outro?

B: Que, tá falando com a miga, e ela tá mandando um recado.

P: Tá, aqui é uma amiga falando com a outra. E aqui é uma professora falando com uma secretária lá da universidade. Então o termo que ela usou foi "Cara", "Cara Renata", é uma forma de tratamento mais formal né, o oi aqui é uma forma de tratamento, de contado mais informal. Se você fosse mandar

um email dizendo pra um amigo seu que você não pode jogar bola com ele porque você tem essa atividade pra fazer comigo, como seria esse email?

B: Oi, num vai dá pra gente jogar bola hoje, porque tenho um trabalho pra fazer...

P: Ok! Uma forma direta né

P: Você conhece outra forma de comunicação da internet, muito utilizada também chamada blog?

B: Ainda não. Na internet só o Orkut o...

P: É porque na internet você tem de ... procurar, tem de selecionar bem o que você vai acessar, né?

Porque a internet é um mundo aberto, tem muitas coisas boas, mas muitas coisas que não são boas também... Então não pode acessar qualquer coisa ... Deixa eu ver se... Eu to com receio de mostrar um blog ai e de repente... deixa eu mostrar aqui nos meus favoritos, se eu tenho um blog...

P: Esse daqui, Veja. O lhe o que diz: "resultado da disciplina sociolinguística" Então aqui tá dizendo como foi a nota final dos alunos. A minha nota dessa disciplina, é lá da UnB. Foi a professora que pediu para um aluno fazer esse blog e aí a gente se comunica por ele. Esse aqui é um código de cada aluno, como se fosse a matrícula de cada aluno. Então esse blog, serve pra esse tipo de comunicação, tanto formal, como informal, no blog as pessoas vão colocando .... veja o que diz aqui, leia essa partezinha.

B: Aluno ler o blog.

P: A professora coloca o que nos devemos fazer e ao final coloca o resultado dos trabalhos Quem é essa professora?

B: Cibele.

P: Cibele. Olha ela colocou a informação que queria e finalizou desejando boas festas. Eu poderia comentar, olhe aqui, comentários! Mas olhe o que tem mais nesse blog, olha o acesso às revistas, outras informações aqui.

B: Artigo científico.

P: Aqui tem várias... Então o blog também funciona como tipo de diário, é um tipo de diário eletrônico, porque é da internet, você vai postando as coisas quando você quer e as outras pessoas vão acompanhando. Tem vários famosos que tem blogs, você entra lá e tem dizendo o que foi que eles fizeram.

P: Aqui é um blog sobre linguística, então tem os trabalhos que nós fizemos, nós colocamos os resumos e o que aconteceu na disciplina. Na sua escola tem computador? Você tem aula de informática?

B: ts. Ts (Não)

P: Ah tá... Então B. por hoje nós podemos parar, e na próxima seção a gente continua com um outro tipo de texto.

B: Quinta-feira.

P: Ok.

---

### **Observações:**

P.2. Luzineth Rodrigues Martins